

Vesna Miović-Perić

Zavod za povijesne znanosti HAZU, Dubrovnik

ULOMCI KORESPONDENCIJE RAJMUNDA KUNIĆA

Na raspolaganju nam je svega devet pisama Rajmunda Kunića Ivanu Mariji Matijaševiću i braći Lukši i Mihi Sorgo pisanih u razdoblju od 1754. do 1788. godine. Pisma otkrivaju Kunićevu povezanost s Dubrovnikom i Dubrovčanima, otkrivaju ulomke njegovih intimnih osjećaja i prikazuju nam Kunića kao vrlo strogoga književnog kritičara.

Istraživanje života i djela određenoga zaslužnog lika iz prošlosti, u ovom slučaju Rajmunda Kunića, podrazumijeva između ostaloga i traganje za njegovom korespondencijom, odnosno pismima koja je od drugih primao i drugima slao.

Pisana riječ bila je jedini način kojim su se za Kunićeva vremena mogli povezati i razmijeniti svoje spoznaje i iskustva kolege, istomišljenici i prijatelji nastanjeni širom svijeta, kada je udaljenost predstavljala prepreku koju danas ne poznajemo. Sasvim je jasno da Kunić i njegovi suradnici pisanoj riječi u ovom obliku nisu štedjeli, što uostalom dokazuju i sačuvane korespondencije drugih, primjerice Ruđera Boškovića i Benedikta Staya.

Unatoč tome, na raspolaganju nam je tek devet pisama Rajmunda Kunića Ivanu Mariji Matijaševiću i braći Lukši i Mihi Sorgo. Pisma su relativno kratka, pisana su talijanskim jezikom. Otkrivaju Kunićeve preokupacije, a važna su i zato jer smo, zahvaljujući njima, stekli uvid u Kunićev autograf (slike 1-3).

Pisma koja je primao, kako potvrđuju autografi iz Arhiva Male braće u Dubrovniku, Kunić je rezao i na poledini nastalih listića ispisivao dijelove prijevoda *Ilijade*, epigrame Lidi, a vjerojatno i druge svoje radove.

Kunićeva pisma Ivanu Mariji Matijaševiću

Korespondencija Rajmunda Kunića i Ivana Marije Matijaševića sadrži sedam pisama napisanih u razdoblju od 1754. do 1767. godine, uključujući i jedno nedatirano pismo. Tri su niti isprepletene u tom dopisivanju, a odnose se na književnu kritiku, religiozna pitanja i emocionalnu vezanost Kunića za Dubrovnik, Dubrovčane i obitelj, brata i majku. U raspravama o talijanskim i hrvatskim književnicima na koje treba obratiti pažnju ili ne, izdati ih ili ne, prevesti ih ili ne, uočljiva je Kunićeva kritičnost visoka u mjeri u kojoj je bila i njegova samokritičnost (prilozi 1.1. i 1.2). Odgovarajući Matijaševiću, Kunić sudi: »... Već sam gospodinu Kristu Stayu dostavio Cevu. Milla još nisam nabavio, ... , mada nisam baš siguran da je potonji zavrijedio da bude

preveden...«¹ O dubrovačkim pjesnicima zaključuje: »Što se tiče zbirki pjesama dubrovačkih pjesnika koje mi sugerirate, ne znam koliko bi uspjeha mogli pobrati. Bojim se da su Luccari, Rogacci, Petrović i Giorgi pjesnici koji bi prije zadovoljili čitatelje prošlog stoljeća, a ne ovoga našeg koje je tako rafinirano...«² (sl. 1)

Jake spone koje Dubrovčanina »u dalekom svijetu« neraskidivo do bola vežu za Dubrovnik očituju se u pismima često: »...pozdravite padre Vlaha, padre Điva i sve ostale...« (prilog 1.1). Doznajući u travnju 1756. godine za preranu smrt Vlaha Bolića, piše potresne retke u pismu Ivanu Mariji Matijaševiću (prilog 1.2.). Kunićeva briga za Dubrovčane u Rimu ima iste korijene: »Zamagna se drži junački...«, piše za Bernarda Zamagnu, tada studenta (prilog 1.2). Godina 1767. bila je vrlo bolna za Kunića. Početkom godine piše Matijaševiću: »...proteklog mjeseca nisam primio ni pismo od kuće, a od magistra Cencija sam čuo da je don Mato, moj brat, teško bolestan. Ne može se opisati kakav je osjećaj svakog trenutka očekivati tužnu vijest o njegovoj smrti. Za mene nema većeg bola jer se radi o gubitku jedinoga brata, meni najdražega..., a osim toga on je jedini brinuo za moju jadnu majku, već dosta staru i boležljivu...« Kunić zato moli Matijaševića da katkad posjeti njegovu majku (prilog 1.3).³ Nekoliko mjeseci kasnije Kunić se opet obraća Matijaševiću za pomoć: »...sa suzama u očima Vas molim, posjetite moju majku i pomozite joj savjetom, utješite je svojim svetim i mudrim riječima, na način kako bih ja učinio da sam tamo.« (prilog 1.4)⁴

Dopisivanje Rajmunda Kunića i Ivana Marije Matijaševića o buli Unigenitus

Tijekom 1757. godine Ivan Marija Matijašević i Rajmund Kunić razmijenili su pisma da bi raspravljali o problemima koji su se ticali papinske bule *Unigenitus*, odnosno načelno o snazi odredbe izrečene u papinskoj buli. Pritom je Kunić Matijaševića oslovljavao krsnim imenom: Mato.

U veljači je Matijašević priopćio Kuniću dva bitna stajališta francuskog kralja o buli *Unigenitus* koja zorno osvjetljuju tadašnje odnose crkve i države u francuskom društvu (prilog 2.1). Kralj je, u konačnici, pozivao stanovite nadbiskupe i biskupe koji su odredbe iz bule *Unigenitus* razumijevali kao »pravilo vjere« (»regola della fede«) da postupaju u skladu s kršćanskom umjerenošću i »izbjegavaju sve ono što bi moglo pomutiti javni mir« (prilog 2.1).

Potaknut vijestima iz toga pisma, Kunić je u rimskim krugovima htio proučiti Papin naputak i vjerodostojno izvješće što je u Francuskoj rečeno, a što učinjeno glede provedbe bule *Unigenitus*. Sa svim svojim rimskim poznanstvima nije uspio doći do spisā. Sâm je bio uvjeren da je katolik obvezan poslušati odredbe iz bule čak i ako to znači usprotiviti se svjetovnim zabranama kakve je, primjerice, izrekao francuski kralj. Taj je stav pismeno priopćio Ivanu Mariji Matijaševiću najranije u listopadu 1757. godine, kako se može zaključiti iz činjenice da

1 Pismo Rajmunda Kunića Ivanu Mariji Matijaševiću, 27. travnja 1754, u: Arhiv Male braće u Dubrovniku (AMB), rkp. 2341, br. 1.

2 Pismo Rajmunda Kunića Ivanu Mariji Matijaševiću, travanj 1756, AMB, rkp. 2341, br. 3.

3 Pismo Rajmunda Kunića Ivanu Mariji Matijaševiću, 27. siječnja 1767, AMB, rkp. 2341, br. 5. Vidi o Ludovicu Cenciju u: »Alcune memorie di questo Collegio di Ragusa (1559-1764)«, *Vrela i prinosi* 7 (1937), pp. 1-171, na p. 160.

4 Pismo Rajmunda Kunića Ivanu Mariji Matijaševiću, 18. svibnja 1767, AMB, rkp. 2341, br. 6.

M^o Rev^o P^ori in f^o 2341 (3)

BIBLIOTHECA P^oRI
RAGUSA

Roma Aprile 1756.

P. C.

Mi aveva già scritto mio fratello della santa morte del nostro carissimo P. Ubaldo, ma quello di V. G. non è stato una discesa ma piuttosto un dipingersi, onde leggendo la sua lettera a mi parava di trovarmi presente e veder co miei occhi il felice passaggio di quella anima beatissima. Io non so come nella perdita di un amico si delia un mio caro affetto, ma ho potuto gloriarmi del suo bene e mi sono scatenato sopra tutti amici una fonte invidia, e stimoli d'imitare la santa sua vita con un fine di propo ad una morte così beata. V. G. ha fatto quasi dimenticata ad ammirare le sue composizioni, tra le quali non debbo che ve ne sia alcuna di quelle che meritano d'esser poste al pubblico colle stampa. non posso tuttavia dirgli giudicio perché pochi capi sui ho veduti e quelli de' predicatori, o de' filosofi quando malamente poterò del loro valore. Altra mi parivano religiosi, ora se le intelligessi potrebbe esser che non mi parvero tali egualmente. La seconda di quelle composizioni che che suggerisci non so quanto piaciute tanto più in quanto sono più che i francesi, i Bogani, i Petrovich, e i Giorgi si sono posti a parlar de' profeti al punto passato piuttosto che a questo nostro costume. non capisco niente di meno quando mi sono occasione di parlar con frate, che fanno passo, di comunicargli tale cosa. La terza a far esser le lettere qui aulopi a chi sono indigenti quella del frate di casa di grazia che non si perda. Sulle altre la rimanda Zamogari che si porta da loro, e gli altri de' loro fratelli. Mi raccomando al frate. mi si sia giustificato a fare
frate vostro in f^o
Raimondo Kunić

Slika 1. Kunić o izdanju antologije dubrovačkih latinista. Kunićevo pismo Ivanu Mariji Matijaševiću, travanj 1756, u: AMB, rkp. 2341, br. 3.

je u istom pismu javio prva zapažanja kako se u rimskom isusovačkom novicijatu snašao mladi Dubrovčanin Mato Giorgi koji se iz Dubrovnika zaputio u rimski novicijat 12. listopada 1757.⁵

Tri Kunićeva pisma braći Lukši i Mihi Sorgo

Najranije datirano pismo, iz godine 1778 (prilog 3.1), odgovor je Kunićev Lukši Sorgu, skladatelju prvih hrvatskih simfonija, koji je očito nesebično, na nama nepoznat način, između dva poslanstva za Dubrovačku Republiku u Parizu i Beču, našao vremena izaći u susret svojem prijatelju.

»Onoliko koliko sam želio da vaše svijetlo gospodstvo uzme pod skrb i u zaštitu mene i ono čime se bavim, tolika je bila i radost koju sam osjetio doznajući od vlč. gospodina Matijaševića kako ste izvoljeli udovoljiti mi i uslišiti moju molbu. Ne nalazim riječi zahvale za tako veliko dobročinstvo kojim ste me zadužili. Neka Vam Bog plati za toliku velikodušnost i milosrđe kojima ste mene radi prihvatili jednu dosadnu obvezu«,⁶ riječi su kojima je Kunić izrazio svoju zahvalnost ističući u produžetku silnu želju i potrebu za uzvraćanjem usluge.

Za razliku od ovog pisma, u kojemu osim izljeva iskrenih osjećaja ne možemo dokučiti ništa drugo, dakle ne možemo dokučiti na koji je način Lukša Sorgo toliko obradovao Rajmunda Kunića, drugo pismo pisano u Rimu 1785. godine Mihi Sorgu, uvaženom prevoditelju i eruditu svoga vremena, razotkriva konkretnije činjenice (prilog 3.2). Naime, pjesnik Taruffi posvetio je Kuniću elegiju⁷ u kojoj hvali i uzdiže njegov prijevod *Ilijade* na latinski jezik. Nižući prekrasne stihove, Taruffi se dotiče i Dubrovnika, navodeći ga kao sretnu, slobodnu kolijevku i majku, roditeljicu sinova uzvišena duha, od kojih je jedan, naravno, Rajmund Kunić. Taruffi je elegiju uputio Mihi Sorgu, koji ju je u Dubrovniku godine 1784. preveo na talijanski jezik, a potom i original i prijevod poslao Kuniću. A Kunić, zadivljen i ganut ljepotom originala i vjerojodnostnošću prijevoda, zaključujući uz bolan uzdah kako je prestar da izrazi zahvalnost stihovima, u svojem pismu kaže:

»Tisuću puta Vam zahvaljujem, živo i srdačno, što ste mi ljubazno poslali primjerke Taruffijeve lijepe elegije i vašega prekrasnog prijevoda. Pročitao sam ga s najvećim užitkom i divljenjem, jer je vrijedan, otmjen i vjeran, tečan kao da je original, uvjerljivo neusiljen, što ga gotovo izjednačuje s originalom, a raduje me i što je iz pera gospodina kojega iznimno volim i poštujem od trenutka kad sam imao sreću upoznati ga. Ah, zašto nisam mlad? Tada bih Vam s nešto stihova mogao izraziti svoju zahvalnost, zadovoljstvo i priznanje. No, onome koji je odavno prevalio šezdesetu bolje je da se ostavi pisanja stihova i postupi poput teglećeg konja koji se drži podalje od trka«. ⁸

⁵ O odlasku Mata Giorgija u isusovce vidi: »Alcune memorie di questo Collegio di Ragusa (1559-1764)«, *Vrela i prinosi* 7 (1937), pp. 1-171, na p. 139.

⁶ Pismo Rajmunda Kunića Lukši Sorgu, Rim, 21. srpnja 1778, u: Povijesni arhiv Dubrovnik (PAD), Bizzarova korespondencija, AB 2.

⁷ *Ad Raymundum Cunichium carmen elegiacum auctore Josepho Taruffio Bononiensi.* (Ragusae: Ex Typographia Privilegiata, 1785), pp. I-XVI.

⁸ Pismo Rajmunda Kunića Mihi Sorgu, Rim, 28. lipnja 1785, PAD, Bizzarova korespondencija, AB 2.

Nadalje, prema sadržaju trećeg sačuvanog pisma, tri godine kasnije, 1788, Kunić očekuje dolazak braće Sorgo u Rim (prilog 3.3). U kratkom pismu Mihu Sorgu izražava radost zbog susreta nakon dugo vremena, ali i bojazan da u šezdeset i devetoj godini života neće biti u stanju voditi dijalog kakav se od njega očekuje:

»Kako sam sretan što ste odlučili s divnim gospodinom Lukom doći u Rim! Koliko se radujem što ću Vas nakon toliko godina opet vidjeti, uživati u razgovoru i s jednim i s drugim, iskazati Vam svoju duboku zahvalnost zbog dobrote koju ste uvijek ukazivali i ukazujete Vašem poniznome slugi! Pa, ako Vam i ne budem od koristi, smatrajte me uvijek iskreno Vašim.«⁹

⁹ Pismo Rajmunda Kunića Mihu Sorgu, Rim, 23. kolovoza 1788, u: Arhiv HAZU, Ostavština obitelji Kaznačić, XV 21, A IV 17

PRILOG I

Pisma Rajmunda Kunića Ivanu Mariji Matijaševiću

1. Pismo Rajmunda Kunića Ivanu Mariji Matijaševiću iz Rima u Dubrovnik preko Napulja i Barlette, 27. travnja 1754.

AMB, rkp. 2341, br. 1.

M[ol]to Rev[eren]do P[ad]re in Cr[ist]o

risp[onda] 27. Ag[os]to 1754

P[ax] C[hristi]

Non risposi alla gentilissima di V[ostra] R[everenza] a suo tempo, per voglia di trovar prima i libri de quali mi richiedeva, e poter rispondere non che avrei procurato di servirla, ma che gia l'avevo servita: ma il tardare veggo che è andato troppo in lungo, ed avrò meritamente presso lei incontrata la taccia di scortese per si ostinato silenzio. Basta cercherò di supplire a questa mancanza almeno con servirla di cio che chiede. Gia ho consegnato al Sig[nor]e Cristo Stai il Ceva. Il Millo non m'è ancora riuscito di trovare: ma tuttavia non ne lascerò il pensiero. Benche questo secondo non sò se abbia tutto il merito di esser tradotto: io mi ricordo di averne gia letto qualche piccolo sguaccio, e mi comparve poeta mezzano. Ma per darne giudizio bisognerebbe leggerne piu e piu atentamente. Comunque sia io cerchero di servirvi anche di questo. Mille saluti a mio nome al P[adre] Vlacho, e Givo ed a tutti gli altri. Se vaglio in altro comandi liberamente, e mi tengo raccomandato nelle sue s[antissime] orazioni che sono

di V[ostra] R[everenza]

Roma 27 Ap[ri]le 1754.

La cartina acclusa la manda il P[adre] Pungeli

Ind[egno] Servo in Cr[ist]o
Raimondo Cunich

Adresa:

Al M[ol]to Rev[eren]do P[ad]re in Cr[ist]o

Il P[adre] Giammaria Mattei d[ell]a Comp[agni]a di Gesù

Napoli via Barletta R.

2. Pismo Rajmunda Kunića Ivanu Mariji Matijaševiću u Dubrovnik preko Ancone, travanj 1756.

AMB, rkp. 2341, br. 3.

M[ol]to Rev[eren]do P[ad]re in Cr[ist]o

Roma, Aprile 1756.

P[ax] C[hristi]

M'aveva già scritto mio fratello della santa morte del nostro cariss[im]o P[adre] Vlacho, ma quello di V[ostra] R[everenza] non e stato uno scrivere ma piuttosto un dipingere, onde leggendo la sua lettera a me pareva di trovarmi presente e veder co miei occhi il felice passaggio di quell' anima benedetta. Io non so come nella perdita di un amico si dolce non mi sono afflito punto ma ho goduto solamente del suo bene e mi sono sentita sorgere nell'animo una santa invidia, i stimoli d'imitare la santa sua vita con cui si era disposto ad una morte così beata. V[ostra] R[everenza] ha fatto providamente ad assicurar le sue composizioni, tra le quali non dubito che ve ne saranno di quelle che meritino d'esser misse al publico colla stampa: non posso tuttavia darne giudizio perche poche cose sue ho vedute, e quelle da rettorico, o da filosofo quando malamente potevo giudicare del loro valore. Allora mi parevano bellissime, ora se le rileggesi potrebbe esser che non mi paressero belle egualmente. La raccolta di poeti Ragusei che ella suggerisce non so quanto plauso sarebbe piu incontrare: temo pero che i Luccari, i Rogacci, i Petrovich, e i Giorgi siano stati poeti da sodisfare al secolo passato piuttosto che a questo nostro così raffinato. Non lascerò niente di meno quando mi verra occasione di parlar con Stay, che sarra presto, di comunicargli tale idea. La prego a far aver le lettere qui accluse a chi sono indirizzate. Quella del Sig. Saraca di grazia che non si perda. Mille saluti le rimanda Zamagna che si porta da eroe, e gli altri da lei salutati. Mi raccomandi al Sig[nore] in s[antisimi] suoi sacrificj e sono

di V[ostra] R[everenza]

Ind[egn]o Servo in Cr[ist]o
Raimondo Cunich

Adresa:

Al M[ol]to Rev[eren]do P[ad]re in Cr[ist]o
Il P[adre] Giammaria Mattei d[ell]a Comp[agnia]
di Gesù

via Ancona Ragusa

3. Pismo Rajmunda Kunića iz Rima, 27. siječnja 1767.
AMB, rkp. 2341, br. 5.

M[ol]to Rev[eren]do P[ad]re in Cr[ist]o

risp[onda] 13. Febr[aro]
18. Mag[gio]

P[ax] C[hristi]

Le lettere di Ragusa di questo mese non sono ancora quà venute: il mese passato non ebbi lettere da casa, e seppi dal M. Cenci che aveva auta di costà notizia che d[on] Matteo mio fratello era gravissimamente ammalato. Ella non puo credere in quanta sollecitudine, e afflizion d'animo sia stato e stia al presente aspettando ogni momento la nuova dolorosa della sua morte. La quale non potrebbe non recarmi gravissimo ramarico, trattandosi di perdere l' unico fratello a me carissimo e verso di me amorevolissimo, e che di piu era il solo sostegna della mia povera madre ormai vecchia e cagionevole. Se il Signore (al quale sia lode e benedizione di tutto cio che egli fa) si fosse compiaciuto di chiamarlo a se; prego V[ostra] R[everenza] ad andare da mia madre alla quale in questa incertezza non ho auto cuore di scriver cosa alcuna, e dirli che per quiete del mio animo, e dalla mia coscienza desidero che m'informi come sia ella restata, se abbia il bisognevole per il suo mantenimento, se abbia chi si prenda cura di lei e l'assisti. Prego anche V[ostra] R[everenza] a volermi sinceramente informare di tutto e dirmi con schiettezza quello che stima che io debba fare per sodisfare all'obbligo di un buono e amorevole figlio verso sua madre. Caro P[adre] Mattei mi aiuti con la savia sua direzione, ed oltre al consiglio che chieggi per me, si compiacca di andar qualche volta a trovare e consolare essa; la quale temo che sia per rimanere afflittissima e desolatissima. Io sto di ottima salute, ho scuola assai numerosa, e non risparmio fatica per mandarla innanzi nello studio e tenerla in buona disciplina, e veggio grazie al Sig[nore] che le mie fatiche non son inutili. Ella mi raccomandi in s[antissimi] s[uoi] s[acrificj] e dove mi conosca abile a poterla servire mi comandi, che sono

di V[ostra] R[everenza]

Roma 27 Gen[nar]o 1767

Umil[issi]mo ed Oblig[atissi]mo Servo in Cr[ist]o
Raimondo Cunich

4. Pismo Rajmunda Kunića Ivanu Mariji Matijaševiću u Dubrovnik iz Napulja preko Barlette, 18. svibnja 1767.

AMB, rkp. 2341, br. 6.

M[ol]to Rev[eren]do P[ad]re in Cr[ist]o

arrivata 16. Marzo 1767.

risp[onda] 18. d[ett]o

18. mag[gio]

P[ax] C[hristi]

Io spero che V[ostra] R[everenza] abbia fatto quello di che la pregata la povera mia madre nella sua afflizione abbia auto in lei buon consolatore. Ora stò aspettando la sua lettera in risposta alla mia, e da ciò che ella mi avra suggerito saprò quello che debba fare. Intanto la prego con le lacrime su gli occhi vada posso a trovare mia madre e le giovi con suo consiglio e la consoli con sue sante e savie parole; in somma supplisca a quello che farai io se fossi costi. Mi prendo l'ardire di accluder a V[ostra] R[everenza] questa lettera perche non si sperda alla posta. Se io vaglio a servirla in qualche cosa mi dia occasione di esserle grato. Mi raccomando in s[antissimi] suoi s[acrifizj] e resto

di V[ostra] R[everenza]

Umil[issi]mo ed Oblig[atissi]mo Servo in C[risto]
Raimondo Cunich

Adresa:

Al M[ol]to Rev[eren]do P[ad]re in Cr[ist]o

Il P[adre] Giammaria Mattei

d[ell]a Comp[agnia] di Gesù

Napoli via Barletta

per Ragusa

5. Pismo Rājmunđa Kunića Ivanu Mariji Matijaševiću u Dubrovnik preko Ancone, nedatirano. AMB, rkp. 2341, br. 7.

M[ol]to Rev[eren]do P[ad]re in Cr[ist]o

P[ax] C[hristi]

Ella mi ringrazia di una cosa in cui io non ho merito alcuno. Il P[adre] Lagomarsini nell'andare che feci per la Settimana Santa a Frascati diede l'orazione a Mazzolari incaricandolo che egli ed io la rivedessimo; ma io allora avevo da fare niente meno che un'intera lunghissima orazione per un secolare di quelli che si fanno onore con la roba da Gesuiti. M'ero impegnato, ne potevo per servir altri mancar a colui a cui avevo data già la parola. Quando vedro Mazzolari gli domandero di ciò che avrà fatto egli, e se più gli obli..... l'opera mia. Ho portata l'ambasciata al padre Pungeli. Commandate ed obliate mi raccomandato in s[antissimi] sacrificii

di V[ostra] R[everenza]

Ind[egn]o Servo in Cr[ist]o
Raimondo Cunich

Adresa:

Al M[ol]to Rev[eren]do P[ad]re in Cr[ist]o
Il P[adre] Giammaria Mattei d[ell]a Comp[agnia]
di Gesù

Ancona per Ragusa

PRILOG 2

Dopisivanje Rajmunda Kunića i Ivana Marije Matijaševića o buli Unigenitus

1. Ulomak pisma Ivana Marije Matijaševića Rajmundu Kuniću, 27. veljače 1757.
AMB, rkp. 2341, br. 4.

Foglietto di Napoli 25 Gennaio 1757. n.º 4.º
Parigi 18. Dec[emb]ro

Luigi & noi ci siamo in ogni tempo proposi di far cessare le turbolenze, che si sono eccitate per entro il nostro regno coll'occasione della Bolla *Unigenitus* usando ugualmente della autorità nostra tanto per farle prestare il rispetto e la sommissione dovutale, quanto per impedire l'abuso, da forse avverebbe, coll'attribuirle carattere, ed effetti, da ella non può avere per sua natura &.

Art. 1. Che le lettere patenti in proposito della Bolla *Unigenitus*, siano eseguite nella forma e tenor loro, e che in conseguenza tutti i nostri sudditi abbiano per la detta Bolla quel rispetto, e quella sommissione, che a lei si debbono; senza che possa nulladimeno attribuirsi la denominazione, il carattere, ne gli effetti di regola di fede.

Art. 2. Ordiniamo ad essi Arcivescovi e Vescovi di contenersi nell'esercizio delle loro funzioni entro i confini della carità, e della Cristiana moderazione e disfuggire tutto ciò che potesse turbare la tranquillità pubblica.

Scritto al P[adre] Cunich 27 Febr[aro] 1757.

Adresa:

... Rev[eren]do P[ad]re, e P[adron]e Col[endissim]o

... M. Mattei della

Comp[agnia] di Gesù

Ragusa

2. Pismo Rajmunda Kunića Ivanu Mariji Matijaševiću iz Rima u Dubrovnik, nakon 12. listopada 1757. godine
AMB, rkp. 2341, br. 2.

M[ol]to Rev[eren]do P[ad]re in Cr[ist]o

Roma

1757

P[ax] C[hristi]

Giorni sono fu a trovarmi il Sig[nore] Biagio suo degnissimo zio, il quale mi disse che ella gli aveva caldamente raccomandato mio fratello. Io le resto infinitamente obbligato di tanta bontà che ha per lui, e poiche non posso altro almeno la ringrazio a ben di cuore. Ella mi

scrisse già certo dubbio intorno all'aver detto o no il re di Francia che la bolla *Unigenitus* non si pretenda che sia regola di fede. Io per voglia di servirla più pienamente pregai il P[adre] Balla che mi trovasse l'istruzione mandata dal Papa in tutte <oštećenje> occasioni ed una qualche veridica relazione di ciò che in Francia fosse stato fatto e detto. Ma che egli se ne sia poi scordato, o che non abbia potuta trovarla, non mi ha trovato né l'una né l'altra. A bocca solamente mi par che mi dicesse che alcuni non vogliono questo titolo di regola di fede dato ad una bolla dove le proposizioni sono condannate in globo, onde l'uomo non resta sufficientemente diretto e regolato a poter dire di ciascuna proposizione che ella sia eretica. Cioché non toglie che ogni cattolico sia obbligato ad ubbidire anche internamente a detta bolla, ed a tener per firmissimo che ad ogni proposizione convenga disgiuntivamente qualchuna delle censure quivi esposte. Questo mi pare che rilevassi dal discorso che allora fui su questo proposito con lui e col P[adre] Danzetta. Mercoledì 16 del corrente morì d'accidente il Card[inale] Millo. Il Papa sta bene. Il P[adre] Vicario fa il suo governo con gradimento universale. Abbiamo auta qui al Noviziato buona recluta; nella quale il nostro Giorgi fa buona figura. Preghi per me che senza più mi confermo

di V[ostra] R[everenza]

Umil[issi]mo ed Oblig[atissi]mo Servo
Raimondo Cunich

Adresa:

Al M[ol]to Rev[eren]do in Cr[ist]o P[ad]re
Il P[adre] Matteo Mattei d[ell]a Comp[agn]ia
di Gesù

Ragusa

PRILOG 3

Pisma Rajmunda Kunića braći Luku i Mihi Sorgo

1. Pismo Rajmunda Kunića Luku Sorgu iz Rima, 21. srpnja 1778.

PAD, Bizzarova korespondencija, AB 2.

Ill[ustrissi]mo Sig[no]re Sig[no]re P[ad]ron[e] Col[endissi]mo

Quanto era il desiderio che io aveva che V[ostra] S[ignoria] Ill[ustrissi]ma prendesse la cura e la protezione di me e delle mie cose; tanto è stato il piacere che ho provato nel risapere dal Sig[no]re Ab[ate] Mattei, che ella si è degnata di secondare il mio desiderio, ed essaudire le mie preghiere. Io non trovo parole con cui renderle quelle grazie di cui me le conosco e professo debitore per beneficio così grande. Iddio sia quello che le renda il contracambio di un atto sì generoso, e della carità con cui si è presa una molesta incombenza per cagion mia, che non ho con V[ostra] S[ignoria] Ill[ustrissi]ma altro merito che quello di averla grandamente e costantemente stimata, ed amata fino dal primo momento in cui ebbi la sorte di conoscerla, e di avere auto una viva fiducia che i miei interessi sarebbero stati meglio nelle mani sue, che in quelle di alcun altro. Faccia, il medesimo che io abbia quando che sia occasione di mostrarle con alcun atto di servitù quanto sia grande la mia obbligazione. Ora non posso fare altro che dirle che io sono tutto suo, e desidero che come cosa sua mi adoperi in tutto ciò in che peravventura mi conoscesse abile a poterla servire, e mostrare con fatti che sono veracemente, quale di tutto cuore col più umile rispetto mi dico di V[ostra] S[ignoria] Ill[ustrissi]ma

Umil[issi]mo ed Oblig[atissi]mo Servit[ore]
Raimondo Cunich

Roma 21 Luglio 1778.

2. Pismo Rajmunda Kunića Mihi Sorgu, 28. lipnja 1785.

PAD, Bizzarova korespondencija, AB 2.

Eccellenza

Le rendo mille vivi ed affettuosi ringraziamenti degli esemplari, che si è compiaciuto mandarmi, della bella elegia del Taruffi, e della sua bellissima traduzione. Questa io ho letto con grandissimo piacere, e con grandissima ammirazione, e per i molti pregi che ha in se, come quella che è piena di eleganza, e di fedeltà, e di una certa felice disinvoltura, che la fa sembrare un vero originale; e poi perché è uscita della penna di un Signore che ho io sempre amato e stimato grandemente dacché ebbi la sorte di conoscerlo. Deh perché non sono io giovane? Onde poterle con qualche poesia a dar grazie, ed attestare il mio piacere e la mia riconoscenza ma chi ha passati, e di molto i sessant'anni fa bene a non poetar più, e ad imitare quel cavallo di trazio che si tiene lontano dalle corse *ne peccet ad extremum ridendus, et ilia ducat*. Le dico

dal primo momento in cui ebbi la sorte di conoscerla, e
 di avere avuta una viva fiducia che i miei inter-
 valli farebbero stati meglio nelle mani sue, che in
 quelle di alcun altro. Feci il medesimo che io ab-
 bi fatto quando ch'è stata occasione di negoziare con alcun
 atto di servizio: quanto sia grande la mia obbligazione.
 Ora non posso fare altro che dire che io sono tutto
 suo, e desidero che come cosa sua mi adoperi in tutto
 ciò in che per avventura mi conoscerà a possibile ser-
 vire, e mostrarsi coi fatti che sono veracemente, quale
 di tutto cuore col più amato rispetto mi dico

Di Vostra fedeltà

Roma 21 luglio 1778

Umil. e Obblig. servitor.
Raimondo Cunich

Slika 2. Zahvala Lukši Sorgu. Pismo Rajmunda Kunića Lukši Sorgu, Rim, 21. srpnja 1778., u: PAD, Bizzarova korespondencija, AB 2, f. 1v.

ad extremam videndum, et illa ducat. Se
 dico dunque solamente così alla buona
 che sono obbligatissimo a tante sue
 bontà e degnazione, e che anche a que-
 sto titolo desidero ed intendo di espre-
 re quale con piena di ossequio mi
 professo
 Roma il 28 Giugno 1785
 di V. E.

Se il Sig. Luca mio grandissimo padrone, è
 ritornato da Ancona, la prego a presentarl
 i miei più amili rispetti. Umil. ed obb. sero.
 Raimondo Cunial

Slika 3. Kunić o Taruffijevoj elegiji i prijevodu Miha Sorga. Pismo Rajmunda Kunića Mihu Sorgu, Rim, 28. lipnja 1785, u: PAD, Bizzarova korespondencija, AB 2, f. 2r.

dunque solamente così alla buona che sono obbligatissimo a tanta sua bontà e degnazione, e che anche a questo titolo desidero ed intendo di essere quale con pienezza di ossequio mi professo di V[ostra] E[ccellenza]

Roma 28 Giugno 1785

Se il Sig[no]re Luca, mio grandissimo padrone, è ritornato da Ancona, la prego a presentarli i miei più umili rispetti.

Umil[i]ssimo ed Oblig[atiss]imo Servit[ore]
Raimondo Cunich

Adresa:

A Sua Eccellenza
Il Sig[no]re Michele di Sorgo
Barletta per Ragusa

3. Pismo Rajmunda Kunića Mihi Sorgu iz Rima, 23. kolovoza 1788.
Arhiv HAZU, Ostavština obitelji Kaznačić, XV 21 / A IV 17.

Ill[ustriss]imo Sig[no]re Sig[no]re P[ad]ron[e] Col[endiss]imo

Quanto sono lieto della risoluzione che ella, ed il vostro adorabile Sig[no]re Luca anno presa di portarsi a Roma! Quanto godrò nel rivederli dopo tanti anni, ed aver agio di parlare al uno ed al altro, ed attestar loro i più vivi sentimenti del mio animo, che è tutto pieno di una vivissima riconoscenza per la tanta bontà che anno sempre mostrata e mostrano verso questo umile loro servo! Intanto se vaglio a niente mi adoperino come cosa tutta <?> loro, e mi abbiano per quello che debbo essere e sono veracemente e del Sig[no]re Luca e di V[ostra] S[ignoria] Ill[ustriss]ima.

Roma 23 Agosto 1788.

Umil[i]ssimo ed Oblig[atiss]imo Servit[ore]
Raimondo Cunich

Adresa:

All Ill[ustriss]imo Sig[no]re Sig[no]re Padrone Colendissimo
Il Sig[no]re Michele di Sorgo
Bagni di Nocera

Vesna Miović-Perić

EXTRACTA FROM THE CORRESPONDENCE OF RAJMUND KUNIĆ

Summary

Only nine letters of Rajmund Kunić written between 1754 and 1788 have been preserved and display a fragment of an undoubtedly voluminous correspondence and in his own day the sole means of communication among people at different ends of the world.

Six letters addressed to Ivan Marija Matijašević are focused on ecclesiastical problems and those of literary criticism. As a demanding critic of supreme criteria, Kunić was merciless even to his fellow dwelling poets (Luccari, Rogacci, Petrović, Giorgi). Only one of the letters is Matijašević's reply to Kunić.

Brothers Lukša and Miho Sorgo are the addressees of three letters which unfold evident mutual sympathy. The letter to Miho Sorgo surpasses the others in style expressing Kunić's gratitude upon receiving a Latin elegy dedicated to him by Giuseppe Taruffi, masterly translated by Miho Sorgo in Italian.